Jata electro

# INSTRUCCIONES DE USO

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

## BATIDORA DE VARILLA INOX

## INOX STICK BLENDER

## VARINHA MÁGICA INOX

## BATTEUR À BRANCHE INOX

## FRULLATORE A BRACCIO INOX

## STABMIXER EDELSTAHL

# Mod. BT190

**Electrodomésticos JATA, S.A.**
**ESPAÑA**
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

**www.jata.es**

**PORTUGAL**
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**www.jata.pt**

## COMPONENTES PRINCIPALES

1.Pulsador potencia mínima.
2.Pulsador potencia media.
3.Pulsador potencia máxima.
4.Cuerpo.
5.Brazo.
6.Accesorio batidor.
7.Vaso picador.
8.Cuchilla picadora.
9.Tapa vaso picador.
10.Vaso con tapa.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1.Botõe de potencia mínima.
2.Botõe de potencia média.
3.Botõe de potencia máxima.
4.Estrutura.
5.Braço.
6.Acessório batedor.
7.Copo picador.
8.Lâmina picadora.
9.Tampa copo picador.
10.Copo com tampa.

## MAIN COMPONENTS

1.Minimum power pusher.
2.Medium power pusher.
3.Maximum power pusher.
4.Body.
5.Stick.
6.Whisk accessory.
7.Chopping bowl.
8.Blade.
9.Chopping bowl lid.
10.Cup with lid.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1.Bouton puissance minimale.
2.Bouton puissance moyenne.
3.Bouton puissance maximale.
4.Corps.
5.Bras.
6.Accessoire mixeur.
7.Verre hachoir.
8.Lame hachoir.
9.Couvercle verre hachoir.
10.Récipient avec couvercle.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1.Pulsante regolatori di potenza minima.
2.Pulsante regolatori di potenza media.
3.Pulsante regolatori di potenza massima.
4.Corpo motore.
5.Braccio.
6.Accessorio frullatore.
7.Contenitore tritatutto.
8.Lame tritatutto.
9.Coperchio contenitore tritatutto.
10.Bicchiere con coperchio.

## HAUPTBESTANDTEILE

1.Knopf Mindestleistung
2.Knopf Durchschnittsleistung
3.Knopf Maximalleistung
4.Gerätekörper
5.Arm
6.Zubehörteil Schneebesen
7.Schüssel
8.Zerkleinerungsmesser
9.Abdeckung Schüssel
10.Becher mit Deckel

## DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

| | | | |
|---|---|---|---|
| **MOD. BT190** | **220-240 V.~** | **50/60 Hz.** | **800 W.** |

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

# ATENCION

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner su batidora en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o tengan falta de experiencia y conocimiento, si son supervisados o han recibido una instrucción adecuada en lo que respecta al funcionamiento seguro del aparato y entienden los riesgos que entraña.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua ni en ningún otro líquido.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico. No lo debe mantener en funcionamiento de forma ininterrumpida por períodos superiores a 30 segundos, ni de forma intermitente por periodos superiores a 1 minuto. Después de este período déjela reposar unos minutos antes de una nueva utilización
- No use la batidora en vacío.
- No la use en el exterior.

- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la batidora fuera de su alcance.
- Asegúrese de que ni el aparato ni el cable están en contacto con superficies u objetos calientes.
- Desconéctela siempre de la red si la deja desatendida y antes del montaje, desmontaje o limpieza.
- Tenga cuidado con la cuchilla del brazo y de la picadora ya que están muy afiladas.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

**INSTRUCCIONES DE USO**

- Recuerde que siempre que proceda a la colocación o retirada de los accesorios, la batidora debe de estar desconectada de la red.
- Para colocar el brazo, (5) el accesorio batidor, (6) o la tapa del vaso picador (9) en el cuerpo, (4) haga coincidir la indicación ( ▲ ) situada en el accesorio a colocar con la indicación ( 🔓 ) situada en el cuerpo. A continuación gire el accesorio a la posición ( 🔒 ) hasta que haga tope para que quede correctamente fijado.
- Para soltar los accesorios gírelos hasta que la indicación ( ▲ ) de los mismos coincida con la indicación del cuerpo ( 🔓 ).
- Introduzca el brazo o el accesorio batidor en los alimentos y presione los pulsadores de potencia teniendo en cuenta que:

  Pulsador 1: Potencia mínima.
  Pulsador 2: Potencia media.
  Pulsador 3: Potencia máxima.

- Manteniendo presionados los pulsadores 1+2 se obtendrá una potencia media-alta.

**PICADORA**

- Tenga la precaución de retirar previamente de los alimentos huesos, pepitas etc.
- Corte los alimentos en trozos. Algunos alimentos como la carne cruda, queso, etc. deben de ser cortados en trozos de aproximadamente 2 x 2 cm.
- Coloque la cuchilla picadora (8) en el eje del vaso picador (7).
- Coloque la tapa (9) en el cuerpo (4) tal y como se describe en el apartado "Instrucciones de uso" y ponga el conjunto encima del vaso picador.
- Asegúrese que la tapa quede bien encajada en el vaso.
- Haga funcionar la picadora de forma intermitente.
- Durante el funcionamiento mantenga la tapa del vaso picador (9) sujeta con la mano.

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- El brazo, el accesorio batidor, la cuchilla y los vasos pueden limpiarse con agua y jabón. Procure realizar esta operación inmediatamente después de su uso, ya que la textura seca y los pigmentos de algunos alimentos suelen ser difíciles de quitar. Tenga precaución al manipular la cuchilla.
- El cuerpo puede limpiarse con un paño ligeramente humedecido. Nunca debe sumergirse en agua.
- No emplee productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

**PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE**

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

PORTUGUÊS

# ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparato pode ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas ou tenham falta de experiência e conhecimento sempre que forem supervisionadas ou receberem instruções adequadas no que respeita ao funcionamento seguro do aparelho e entenderem os riscos que lhe estão associados.

- Este aparelho não deve ser usado por crianças. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o corpo principal em água ou qualquer outro líquido.**
- Este aparelho foi concebido, exclusivamente, para utilização doméstica. Não o deve manter a funcionar continuamente por períodos superiores a 30 segundos, ou de forma intermitente por períodos superiores a 1 minuto. Após este período de tempo deixe-o repousar uns minutos antes de o utilizar novamente.
- Não use a batedeira em vazio.
- Não a utilize no exterior.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Certifique-se que nem o aparelho nem o cabo estejam em contacto com superfícies ou objectos quentes.
- Desligue-a sempre da rede se a deixar sozinha, antes da montagem, da desmontagem ou da sua limpeza.
- Tenha cuidado com a lâmina do braço e da picadora pois estão muito afiadas.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Lembre-se que sempre que colocar ou retirar os acessórios a batedeira deve de estar desligada da rede.
- Para colocar o braço (5), o acessório batedor, (6) ou a tampa do copo picador (9) no corpo (4) faça coincidir a indicação (▲) localizada no acessório a colocar com a indicação ( 🔓 ) situada no corpo. Seguidamente, rode o acessório para a posição ( 🔒 ) até sentir resistência para que fique corretamente fixada.
- Para libertar os acessórios rode-os até que a indicação (▲) dos mesmos coincida com a indicação do corpo ( 🔓 ).
- Introduza o braço ou o acessório batedor nos alimentos e pressione os botões de potência tendo em conta que:

  Botão 1: Potência mínima.
  Botão 2: Potência média.
  Botão 3: Potência máxima.

- Mantendo pressionados os botões 1+2 obterá uma potência média-alta.

## PICADORA

- Tenha o cuidado de retirar previamente, dos alimentos, ossos, caroços, etc.
- Corte os alimentos em pedaços. Alguns alimentos como a carne crua, queijo, etc. devem de ser cortados em pedaços de, aproximadamente, 2 x 2 cm.
- Coloque a lâmina picadora (8) no eixo do copo picador (7).
- Coloque a tampa (9), no corpo (4), conforme descrito em "Instruções de Utilização" e coloque o conjunto por cima do copo picador.
- Certifique-se que a tampa fica bem encaixada no copo.
- Faça a picadora funcionar intermitentemente.
- Durante o funcionamento mantenha a tampa do copo picador (9) segura com a mão.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de iniciar a limpeza certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- O braço, o acessório batedor, a lâmina e os copos podem ser lavados com água e detergente. Procure realizar esta operação imediatamente após a sua actualização, já que a textura seca e os pigmentos de alguns alimentos costumam ser difíceis de retirar. Tenha precaução ao manusear a lâmina.
- A estrutura pode ser limpa com um pano levemente humedecido. Nunca deve ser mergulhada em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.

## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for futures enquires.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been received supervision or instruction concerning the use of the appliances by a person responsible for their safety and understand the possible risk of this appliance.
- This appliance must not be used by children. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children.
- Keep all plastic bags and packaging materials out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the main body of the appliance in water or any other liquid.**
- This appliance has been designed for domestic use only. Do not use continuously for periods of time exceeding 30 seconds, neither in an intermittent way for periods of time exceeding 1 minute. After this period of time allow to cool for some minutes before using it again.
- Do not use the blender empty.
- Do not use it outdoors.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.

- Make sure neither the appliance nor the cable are in direct contact with hot surfaces or objects.
- Always disconnect it from the mains when you do not use it and before assembling / disassembling or when cleaning.
- Take care with the blade of the stick and the chopper because both are very sharp.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

**INSTRUCTIONS OF USE**

- Remember that when you place or replace the accessories, the blender must be disconnected from the mains.
- To insert the stick (5), the whisk accessory (6) or the chopping bowl lid (9) into the body (4) make coincide the indication ( ▲ ) placed in the accessory to insert with the indication ( 🔓 ) placed in the body. Next turn the accessory to the ( 🔒 ) position till the end to leave it correctly fixed.
- To release the accessories, turn it till the indication ( ▲ ) coincide with the indication of the body ( 🔓 ).
- Put the stick or the whisk accessory into the foods and press the power pushers having in mind that:

  Pusher 1: Minimum power.
  Pusher 2: Medium power.
  Pusher 3: Maximum power.

- Keeping pressed the pushers 1 and 2, at the same time, you will get a medium-high power.

**CHOPPER**

- Bear in mind that you must remove previously from the foods, the bones, pips, etc.
- Cut the food into pieces. Some food like raw meat, cheese, etc. has to be cut in 2 x 2 cm approximately.
- Place the blade (8) into the shaft of the chopping bowl (7).
- Place the lid (9) into the body (4) as showed in the paragraph “instructions of use” and insert the set in the chopping bowl.
- Be sure the lid is correctly fixed in the bowl.
- Make work the chopper in an intermittent way.
- During the functioning keep the chopping bowl lid (9) hold by the hand.

**MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- The stick, the whisk accessory, the blade and the bowls may be cleaned with soap and water. Try to do it as soon as you finish using it, because dry texture and the texture of some foods are difficult to take out. Be careful while manipulate the blade.
- Clean the body of the blender with a dampened cloth. Never immerse in water.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

**ENVIRONMENT PROTECTION**

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

FRANÇAIS

# ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.

- Ne laissez pas les sacs plastique ou les éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ceux-ci peuvent constituer un danger.
- Cet appareil ne dois pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants.
- Ne le branchez pas sans être certain que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de la maison coïncident.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne plongez jamais le corps principal de l´appareil dans l´eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil a été conçu pour une utilisation exclusivement domestique. Il ne doit pas fonctionner sans interruption pendant des périodes supérieures à 30 secondes, ni en intermittence pendant des périodes supérieures à 1 minute. Après ces périodes, attendez quelques minutes avant une prochaine utilisation.
- Ne pas utiliser le batteur à vide.
- Ne pas utiliser à l'air libre.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Assurez-vous que ni l'appareil ni le câble n'entrent en contact avec des superficies ou des objets chauds.
- Déconnectez-le du secteur lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à la pose ou au retrait du bras.
- Faites attention à la lame du pied et à celle du hachoir car elles sont très aiguisées.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

## CONSEILS D'UTILISATION

- N'oubliez pas que le batteur doit être déconnecté du secteur pour procéder à la pose ou au retrait du accessoires.
- Pour installer le pied (5), le fouet (6) ou le couvercle du bol mixeur (9) sur le corps (4), faites coïncider l'indication ( ▲ ) située sur l'accessoire à installer avec l'indication ( 🔓 ) située sur le corps. Tournez ensuite l'accessoire sur la position ( 🔒 ) jusqu'au blocage pour qu'il soit bien fixé.
- Pour ôter les accessoires, tournez-les pour faire coïncider l'indication ( ▲ ) de l'accessoire avec l'indication du corps ( 🔓 ).
- Plongez le pied ou le fouet dans les aliments et appuyez sur les boutons de puissance sans oublier ce qui suit:

  Bouton I : Puissance minimum.
  Bouton 2 : Puissance moyenne.
  Bouton 3 : Puissance maximum.

- En appuyant sur les boutons 1+2 vous obtiendrez une puissance moyenne-forte.

## HACHOIR

- Veillez à retirer préalablement les noyaux, pépites etc. des aliments.
- Coupez les aliments en morceaux. Certains aliments comme la viande crue ou le fromage doivent être coupés en morceaux d'approximativement 2 x 2 cm.
- Placez la lame du hachoir (8) dans l'axe du verre hachoir (7).
- Placez le couvercle (9) sur le corps (4) tel que décrit dans la partie « Instructions d'utilisation » et placez l'ensemble sur le bol mixeur.
- Assurez-vous que le couvercle est bien fixé sur le bol.
- Faites fonctionner le mixeur par à-coups.
- Pendant le fonctionnement, soutenez le couvercle du verre hachoir (9) avec la main.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du courant.
- Le pied, l'accessoire batteur, la lame et les verres peuvent être nettoyés avec de l'eau et du savon. Veillez à effectuer cette opération immédiatement après avoir utilisé l'appareil, puisque la texture sèche et les pigments de certains aliments sont habituellement difficiles à éliminer. Faites attention en manipulant la lame.
- Le corps peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Il ne doit jamais être submergé dans de l'eau.
- N'utilisez as de produit chimique ni abrasif, d'éponges métalliques, etc. pouvant détériorer les surfaces de l'appareil.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son postérieur traitement dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à telle fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. De cette façon, vous participerez aux soins et à l'amélioration de l'environnement.

# ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso diretto di persone (incluso bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali disminuite, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ricevano una supervisione o delle istruzioni concrete, sull'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Quest'apparecchio non deve essere usata da bambini. Mantenga l'apparecchio e il cavo lontano dai bambini.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere il corpo principale dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Questo apparecchio é stato disegnato per uso esclusivamente domestico. Non lo si deve tenere acceso ininterrottamente per piú di 30 secondi né in maniera intermittente per piú di 1 minuto. Dopo averlo utilizzato bisogna lasciarlo riposare per qualche minuto prima di ritornare a utilizzarlo.
- Non usare il frullatore a vuoto.
- Usare esclusivamente in ambienti chiusi.

- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Evitare che l'apparecchio o il cavo d'alimentazione venga a contatto con superfici o oggetti caldi.
- Staccarlo dalla rete quando non si usa e prima di procedere alla sua collocazione o ritirata dal braccio.
- Bisogna prestare un'attenzione speciale alle lame del gambo e del tritatutto che sono particolarmente affilate.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Si ricorda che per agganciare o sganciare gli accessori è necessario assicurarsi che il frullatore sia disinserito dalla rete elettrica.
- Per collocare il braccio, (5) l'accessorio frullatore, (6) o il coperchio del bicchiere (9) nel corpo, (4) faccia coincidere l'indicazione ( ▲ ) situata nell'accessorio da collocare con l'indicazione ( 🔓 ) situata nel corpo. A continuazione giri l'accessorio nella posizione ( 🔒 ) fino al click, in modo che rimanga perfettamente fissato.
- Per slacciare gli accessori li giri fino a che l'indicazione ( ▲ ) dei minimi coincida con quella del corpo ( 🔓 ).
- Introduca il braccio o l'accessorio tritaalimenti negli alimenti e prema i pulsanti di potenza tenendo in considerazione che:

  Pulsante 1: Potenza minima.
  Pulsante 2: Potenza media.
  Pulsante 3: Potenza massima.

- Mantenendo premuti i pulsanti 1+2 si otterrá una potenza medio-alta.

**TRITATUTTO**

- Adottare la precauzione di togliere dagli alimenti da tritare noccioli, semi, ossa ecc.
- Tagli gli alimenti a pezzi. Alcuni alimenti come carne cruda, formaggio, ecc. devono essere tagliati a pezzi di approssimatamente 2 x 2 cm.
- Inserire la lama tritatutto (8) sull'asse del contenitore tritatutto (7).
- Collochi il coperchio (9) nel corpo (4) come descritto nel capitolo "Istruzioni d'uso" e ponga il tutto sopra bicchiere tritacarne.
- Si assicuri che il coperchio rimanga ben agganciato al bicchiere
- Faccia funzionare il tritaalimenti in maniera intermittente.
- Mentre l'apparecchio sia in funzione ci si deve assicurare che il coperchio del contenitore tritatutto (9) rimanga chiuso afferrandolo per mantenerlo in questa posizione.

**MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il gambo, l'accessorio sbattitore, la lama ed i contenitori possono essere puliti con acqua e sapone. Si consiglia di realizzare questa operazione subito dopo l'uso: i residui secchi degli alimenti ed alcuni pigmenti, infatti, possono rendere più complessa la pulizia. Bisogna prestare un'attenzione speciale nella manipolazione delle lame affilate.
- Il corpo motore può essere pulito con un panno leggermente umido. Non immergere in acqua.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.

**PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.

DEUTSCH

# ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen bzgl. des Umgangs mit dem Gerät benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder eine angemessene Einweisung zur Gewährleistung einer einwandfreien und sicheren Gerätefunktion erhalten haben und die mit der Nutzung verbundenen Risiken verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- **SEHR WICHTIG: Der Gerätekörper darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Dieses Gerät wurde für den exklusiven, häuslichen Gebrauch konzipiert. Das Gerät sollte ununterbrochen nicht länger als 30 Sekunden am Stück und im Intervallbetrieb nicht länger als 1 Minute betrieben werden. Lassen Sie das Gerät nach diesem Zeitraum für einige Minuten abkühlen, ehe Sie es erneut benutzen.
- Verwenden Sie den Mixer nicht ohne Inhalt.
- Verwenden Sie ihn nicht im Freien.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vergewissern Sie sich, dass weder das Gerät noch das Kabel mit heißen Oberflächen oder Geräten in Kontakt kommt.
- Trennen Sie den Mixer stets vom Stromnetz, wenn Sie ihn nicht benutzen und auch vor dem Aufbau, Abbau und der Reinigung.
- Gehen Sie mit dem Schneidemesser des Arms und des Zerkleinerers vorsichtig um, da sie sehr scharf sind.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

- Denken Sie daran, beim Einsetzen oder Herausnehmen der Zubehörteile den Mixer stets vom Stromnetz zu trennen.
- Zum Einsetzen des Arms müssen (5) das Zubehörteil Schneebesen, (6) oder die Abdeckung der Schüssel (9) so in den Gerätekörper (4) eingesteckt, dass das Zeichen ( ▲) auf dem Zubehörteil mit dem jeweiligen Zeichen ( 🔓 ) auf dem Gerätekörper übereinstimmt. Drehen Sie dann das Zubehörteil auf die Position ( 🔒 ), bis es einrastet und richtig befestigt ist.
- Um die Zubehörteile zu lösen, drehen Sie diese bis zu ( ▲), damit die Anzeige dieser mit der Anzeige auf dem Körper übereinstimmt ( 🔓 ).
- Stecken Sie den Gerätearm oder das Zubehörteil in die Nahrungsmittel und drücken Sie die Leistungstasten. Beachten Sie bitte das Folgende:

  Knopf 1: Mindestleistung
  Knopf 2: Durchschnittsleistung
  Knopf 3: Maximalleistung

- Bei gleichzeitigem Drücken der Tasten 1+2 wird eine mittlere/hohe Leistung erreicht.

## ZERKLEINERER

- Achten Sie darauf, zuvor alle harten und ungenießbaren Bestandteile wie Knochen, Kerne, etc. von den Lebensmitteln zu entfernen.
- Schneiden Sie die Lebensmittel in Stücke. Einige Lebensmittel wie rohes Fleisch, Käse, etc. müssen in ungefähr 2 x 2 cm große Stücke geschnitten werden.
- Setzen Sie das Zerkleinerungsmesser (8) in die Achse der Schüssel (7) ein.
- Setzen Sie die Abdeckung (9) auf den Gerätekörper(4), wie im Abschnitt „Gebrauchsanleitung“ beschrieben und dann beide Teile zusammen auf die Schüssel.
- Stellen Sie sicher, dass der Deckel richtig verriegelt ist.
- Schalten Sie dann den Zerkleinerer auf Intervallbetrieb.
- Legen Sie Ihre Hand auf die Abdeckung der Schüssel (9), solange sich das Gerät in Betrieb befindet.

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung des Mixerarms, vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Der Arm, der Schneebesen, das Messer und die Gefäße können mit Wasser und Seife gereinigt werden. Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile jedes Mal direkt nach dem Gebrauch, da sich angetrocknete Reste nur sehr schwer entfernen lassen und zudem das Plastik entfärben können. Gehen Sie mit dem Schneidemesser vorsichtig um.
- Der Gerätekörper kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Tauchen Sie den Gerätekörper niemals in Wasser ein.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen beschädigen können.

## UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as "exclusões da garantia geral (2 anos)".

## GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

## "Exclusões da garantia geral (2 anos)"

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por caídas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

## GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
- Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.

* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não incluí Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

**ENGLISH**:
In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

**ITALIANO**:
Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

**FRANÇAIS**:
Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

**DEUSTSCH**:
Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, geniesst alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

## CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las "exclusiones de la garantía general (2 años)".

## GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

**PROMOCIONES:**

**Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.**

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

## "Exclusiones de la garantía general (2 años)"

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

## GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
- Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

* Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.

Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Mod. BT190

Fecha de compra .....

**Certificado de garantía**
**Certificado de garantia**

**Mod. BT190**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador** **Nome e direcção do comprador**

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**
**ESPAÑA**
Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

**www.jata.es**

**PORTUGAL**
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**www.jata.pt**

Mod. BT190

Recibo S.A.T. Nº. .....

Fecha de compra .....